



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
2 December 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пятый комитет

Пункты 117(с) и 121 повестки дня

**Вопросы прав человека: положение в области
прав человека и доклады специальных
докладчиков и представителей**

**Предлагаемый бюджет по программам
на двухгодичный период 2004-2005 годов**

Положение в области прав человека в Мьянме

Последствия проекта резолюции A/C.3/58/L.68/Rev.1 для бюджета по программам

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

А. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции

1. На своем 61-м заседании 1 декабря 2003 года Третий комитет принял проект резолюции A/C.3/58/L.68/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями. Заявление о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам было представлено Комитету в документе A/C.3/58/L.82 и воспроизводится ниже (с учетом внесенных в проект устных изменений) для рассмотрения Пятым комитетом.

2. В соответствии с положениями пункта 7 проекта резолюции A/C.3/58/L.68/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря:

а) и впредь оказывать свои добрые услуги и продолжать свои обсуждения по вопросам положения в области прав человека и восстановления демократии с правительством и народом Мьянмы, а также со всеми соответствующими сторонами в рамках процесса национального примирения;

б) представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии и Комиссии по правам человека на ее шестидесятой сессии доклад о ходе осуществления этой резолюции;



с) оказывать всю необходимую помощь для того, чтобы его Специальный посланник мог осуществить эту резолюцию и в связи с его посреднической ролью изучить все возможности для всестороннего и эффективного выполнения его мандата;

д) продолжать оказывать всю необходимую помощь Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме, с тем чтобы он мог полностью выполнить свой мандат.

В. Связь предлагаемых просьб со среднесрочным планом на период 2002–2005 годов

3. Вышеупомянутые просьбы относятся к программе 1.1 «Предупреждение, сдерживание и урегулирование конфликтов» программы 1 «Политические вопросы» и подпрограмме 3 «Консультационные услуги, техническое сотрудничество, содействие осуществлению процедур установления фактов в области прав человека и деятельность на местах» программы 19 «Права человека» среднесрочного плана на период 2002–2005 годов с внесенными в него изменениями¹.

С. Мероприятия, посредством которых будут выполняться эти просьбы

4. В своем докладе Генеральной Ассамблее Генеральный секретарь заявил, что Организация Объединенных Наций, Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и международное сообщество в целом должны объединить свои усилия, с тем чтобы содействовать переходу к демократии в Мьянме к 2006 году, когда страна приступит к исполнению обязанностей Председателя АСЕАН. Он также вновь заявил о своей готовности сделать все от него зависящее, чтобы, в сотрудничестве со всеми заинтересованными государствами-членами, оживить процесс национального примирения².

5. В своем последующем обновленном докладе о своей деятельности по оказанию добрых услуг Генеральный секретарь отметил, что правительство Мьянмы объявило о разработке новой «дорожной карты» перехода к демократии, предусматривающей реализацию семи пунктов, и что оно должно еще принять во внимание мнения многих партий внутри Мьянмы, конкретно продемонстрировав, что процесс разработки «дорожной карты» будет действительно демократичным и транспарентным и что одной из его первоочередных задач будет определение сроков реализации этой «дорожной карты». Кроме того, он обратился к премьер-министру и другим руководителям правительства Мьянмы с призывом незамедлительно отменить оставшиеся ограничения, которые были введены в отношении г-жи Аунг Сан Су Чжи, других руководителей Национальной лиги за демократию (НЛД) и тех, кто был задержан в связи с инцидентом 30 мая 2003 года, и позволить НЛД вновь открыть свои отделения на всей территории страны. Он также призвал правительство начать предметный диалог с НЛД и представителями всех политических партий Мьянмы и этнических групп по вопросам надлежащего осуществления «дорожной карты». Кроме того, Генеральный секретарь подчеркнул свою твердую убежден-

ность в том, что эти шаги являются первоочередным условием успешного осуществления демократического перехода, и вновь заявил о необходимости того, чтобы его Специальному посланнику было разрешено как можно скорее посетить Мьянму в целях оказания содействия процессу национального примирения и демократизации³.

6. В соответствии с просьбами, содержащимися в пункте 7 проекта резолюции A/C.3/58/L.68/Rev.1, Генеральный секретарь в 2004 году продолжит оказание своих добрых услуг с учетом итогов обсуждения с правительством и народом Мьянмы, а также со всеми соответствующими сторонами в рамках процесса национального примирения вопросов, касающихся положения в области прав человека и восстановления демократии. Такая деятельность будет осуществляться через Специального посланника Генерального секретаря. Доклад о ходе осуществления резолюции будет представлен Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии и Комиссии по правам человека на ее шестидесятой сессии.

D. Сметные потребности в ресурсах

7. Сметные потребности в ресурсах на период в один год, с 1 января по 31 декабря 2004 года, для покрытия расходов в связи с дальнейшим оказанием Генеральным секретарем, через своего Специального посланника по Мьянме, добрых услуг в целях содействия процессу национального примирения и демократизации в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 7(a) и (с) проекта резолюции A/C.3/58/L.68/Rev.1, составляют 245 900 долл. США. За счет этих средств будут выплачиваться оклады Специальному посланнику (на основе фактически отработанного времени) и одному сотруднику, который будет оказывать поддержку Специальному посланнику, а также покрываться общие расходы по персоналу, связанные с этим сотрудником, путевые расходы Специального посланника в связи с его поездками в Мьянму, соседние страны региона, Европу и Северную Америку, в том числе в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, и расходы на разные услуги в поддержку его миссии. Основную и административную поддержку Специальному посланнику будет оказывать Департамент по политическим вопросам. (Разбивку расходов на эту деятельность см. в приложении к настоящему заявлению).

8. Что касается просьбы, содержащейся в пункте 7(d) проекта резолюции, то мандат Специального докладчика подпадает под категорию деятельности, которая считается долгосрочной. Ассигнования на такую деятельность уже включены в бюджет по программам на текущий двухгодичный период, а также в раздел 24 «Права человека» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

E. Решение, которое необходимо принять Генеральной Ассамблее

9. Если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/C.3/58/L.68/Rev.1, то для дальнейшего оказания Генеральным секретарем своих добрых услуг в связи с ситуацией в Мьянме на период с 1 января по 31 декабря 2004 года потребуются ассигнования в размере 245 900 долл. США.

10. Эти ассигнования будут финансироваться за счет ресурсов, предусмотренных для специальных политических миссий (163 178 100 долл. США) по разделу 3 «Политические вопросы» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов⁴.

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 6 (A/57/6/Rev.1)*

² A/58/325, пункт 16.

³ A/58/325/Add.1, пункты 13 и 15.

⁴ A/58/6/ (Sect. 3).

Приложение

Разбивка расходов

Расходы по персоналу

1. Ассигнования в размере 130 900 долл. США необходимы для покрытия расходов на выплату окладов Специальному посланнику Генерального секретаря в ранге заместителя Генерального секретаря (за примерно 210 дней в 2004 году по ставке, применяемой к лицам, работающим на условиях оплаты за фактически отработанное время) и одному местному сотруднику, который будет оказывать поддержку Специальному посланнику, а также общих расходов по персоналу, связанных с этим сотрудником.

Поездки

2. Ассигнования в размере 109 000 долл. США необходимы для покрытия путевых расходов Специального посланника в связи с его поездками в Мьянму и соседние страны региона, а также в Европу и Северную Америку. Эта сумма включает стоимость авиабилетов, суточные и терминальные расходы из расчета 24 поездки в 2004 году.

Оперативные расходы

3. Сметные потребности в ресурсах на покрытие расходов на разные услуги, включая услуги телефонной и факсимильной связи и другие разные услуги, составляют 6000 долл. США.
